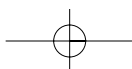
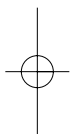


Serie HDT / HDB
Ventiladores Helicoidales
Axial Fans
Ventilateurs Helicoïdes
Axial-Ventilatoren
Ventilatori elicoidali
Exaustores elicoidais
Axiaal ventilatoren



Instrucciones de uso e instalación. / Instructions for use and installation.
Instructions d'emploi et d'installation. / Einbau- und Bedienungshinweise.
Istruzioni per l'uso et il montaggio. / Instruções de uso e instalação.
Installatie- en gebruiksvorschriften.







Los ventiladores de la serie HDT/HDB han sido fabricados bajo rigurosas normas de producción y control de calidad como la ISO 9001.

Los ventiladores de la Serie HDT/HDB están previstos para su utilización en atmósferas explosivas gaseosas del Grupo II - Categoría 2G para gases, zona 1 y están marcados CE conforme a la Directiva ATEX 94-9-CE.

Están marcados como productos  II 2G

Los motores que accionan el ventilador, sean modo de protección antideflagrante o bien seguridad aumentada, están certificados por laboratorios acreditados y cumplen los requisitos exigidos por la Directiva 94/9/CE ATEX.

Puesta en marcha e instalación

Recomendamos verificar los siguientes puntos a la recepción de este ventilador:

Que el tamaño sea el correcto

Que la ejecución sea la correcta (trifásico, monofásico , etc...)

Que los datos que figuran en la placa de características del motor sean los que usted precisa : voltaje, frecuencia, velocidad, etc...

La compatibilidad entre los datos de la placa de características del motor relativos a las normas de anti-explosivos y la atmósfera explosiva presente, la zona de utilización , la temperatura ambiente, la temperatura marcada (de T1 a T6).

La instalación debe hacerse teniendo en cuenta las normas que hacen referencia al uso y utilización de aparatos eléctricos en zonas peligrosas , especialmente las normas nacionales sobre instalaciones. La instalación debe realizarla personal cualificado.

En el caso de motores en modo de protección seguridad aumentada Eexe, un dispositivo de protección en caso de bloqueo de la hélice debe asegurar el corte de la alimentación en un tiempo inferior al t_E indicado en la placa de características.

Anclar firmemente el aparato mediante tornillos a través de los orificios previstos a tal efecto.

Antes de conectar a la red eléctrica comprobar que la hélice no tenga ningún obstáculo que impida su libre giro.

Si el ventilador va instalado de modo que su zona peligrosa (*) es accesible a los usuarios , y a fin de cumplir la Directiva de Máquinas 89/392/CE , deben montarse las protecciones adecuadas, que puede determinar consultando el apartado de accesorios del Catálogo S&P.

(*) Se entiende por zona peligrosa , cualquier zona dentro y/o alrededor de una máquina en la cual la presencia de una persona expuesta suponga un riesgo para la seguridad o la salud de la misma.

Conexión eléctrica.

Asegurarse de que los valores de tensión y frecuencia de la red de alimentación son iguales a los indicados en la placa de características del aparato (variación máxima de tensión y frecuencia: $\pm 5\%$).

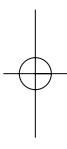
Para la conexión a la red deberán seguirse los esquemas que se adjuntan y verificar el sentido de giro.

Comprobar que la conexión a tierra se ha efectuado correctamente.

Comprobar las distancias de seguridad entre partes en tensión (> 10mm para 400V).

Comprobar el bloqueo del cable en el prensaestopas y la correcta situación de las juntas de estanqueidad entre tapa y caja de conexiones.

Antes de manipular el ventilador asegurarse que está desconectado de la red , aunque estuviera parado.



Hélice

La hélice está equilibrado dinámicamente.

Las hélices de ángulo variable vienen pre-ajustadas desde fabrica. BAJO NINGÚN CONCEPTO MANIPULE EL ANGULO DE INCLINACIÓN DE LOS ÁLABES, PODRIA DAÑAR EL APARATO.



Condiciones de marcha y conservación.

La temperatura del aire movido no debe ser inferior a -30°C ni exceder los 40°C .

Evitar excesiva acumulación de polvo y suciedad sobre el aparato : dificultan su refrigeración y pueden desequilibrar la hélice.

Limpiar periódicamente

Los rodamientos son blindados y engrasados de por vida.

Asistencia Técnica.

La extensa red de Servicios Oficiales SP garantiza una adecuada asistencia técnica en cualquier punto de España. En caso de observar alguna anomalía en el funcionamiento del aparato , rogamos presentarlo para su revisión en cualquiera de los Servicios mencionados donde será debidamente atendido.

Cualquier manipulación efectuada en el aparato por personas ajenas a los

Servicios Oficiales de SP nos obligaría a cancelar su garantía.

Soler & Palau se reserva el derecho de modificaciones sin previo aviso.





DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



SOLER & PALAU, S.A.
Crta.Puigcerda Km.108
17500 RIPOLL (España)

declara que los ventiladores de las gamas

HDT / HDB

Marcados como  II 2G, cumplen la Directiva 94/9/CE (ATEX) relativa a los aparatos y sistemas de protección para uso en atmósferas potencialmente explosivas.

Cumplen con las siguientes normas y Directivas:

Directiva de Compatibilidad Electromagnética 89/336/CE

- UNE EN 60335-1. Aparatos electrodomésticos y análogos.
Requisitos generales

Además de cumplir con las normas relacionadas con las características mecánicas y eléctricas, cumplen con las siguientes normas europeas (Segun sea el tipo de protección):

- EN 50014 Material eléctrico para atmósferas potencialmente explosivas. Requisitos generales.
- EN 50018 Material eléctrico para atmósferas potencialmente explosivas. Envoltente antideflagrante "d"

25/07/2003

Marius Gamissans Bou
Director Técnico S&P



ENGLISH

HDT/HDB INSTALLATION INSTRUCTIONS



The HDT/HDB range of Plate Axial Fans have been manufactured to the rigorous standards of production and quality laid down by the International quality standards ISO9001.

The HDT/HDB range have been specifically designed and developed for use in potentially explosive atmospheres including Group II – Category 2G gases, Zone 1. The range are all marked with the CE label and conform with the ATEX 94-9-CE directive.

They are marked as products:  II 2G

The motors fitted on those fans, either for flameproof application or increased safety application, are certified by a notified laboratory and comply with the requirements of the 94/9/CE ATEX Directive

Installation Instructions

It is recommended to check the following points when receiving this product:

That it is the correct size.

That it is the correct model type (Single-phase or three-phase motor).

That the data on the rating label are those required (voltage, frequency etc).

The compatibility between the data on the rating label with the explosion proof standards, exhaust atmosphere, zone of use, ambient temperature and the temperature listed (T1 to T6).

The installation and electrical connection work should be carried out in accordance with all applicable national and local building code regulations pertaining to explosive atmospheres and installations. All installation and electrical connection work must be carried out by suitably qualified persons.

In case of using an increased safety motor, the installation must include a suitable electrical protection device that disconnects the product from the electrical supply in the case where the impeller is prevented from turning and temperatures beyond those indicated on the rating label could be encountered.

All products must be installed in the fixing holes provided using suitably appropriate screws or bolts accordingly. All products must be wired to the mains electrical supply in accordance with the enclosed electrical instructions. Before connecting the electrical supply to the fan it is important to ensure that there are no obstructions to the rotation of the impeller.

If the products are intended to be installed in an explosive atmosphere (*) that is accessible to users then suitable guards/protection devices must be included in order to comply with machinery directive 89/392/CE. For suitable guards/accessories please consult the S&P General Catalogue or your nearest distributor accordingly.

(*) For explosive atmosphere applications, when used inside and/or as part of a third party machine then the installation must be inspected and certified by an official Health and Safety body.

Electrical Connection

Before carrying out any installation or wiring of the HDT/HDB range ensure that the mains electrical supply is disconnected. Before making any electrical connections ensure that the voltage and frequency of the mains electrical supply matches that of the fan data plate label (maximum permissible deviation of voltage and frequency +/- 5%). All models must be wired in accordance with the enclosed instructions and the direction of rotation must be checked. The earth connection must be connected and checked for continuity before leaving the installation. In addition it is important to check that the wires within the terminal block/box are separated whereby a minimum of 10mm distance (at 400 volts) and that the wires are correctly and firmly tightened within the terminal block and that the connection box lid is replaced.

Aluminium Impeller

All HDT/HDB fans include a dynamically balanced aluminium impeller. The impellers with adjustable pitch angle have been factory set to the correct blade angle of operation. UNDER NO CIRCUMSTANCES MUST THE BLADE ANGLE BE ADJUSTED OR CHANGED, OTHER THAN BY AN S&P APPROVED ENGINEER.

General Operating and Maintenance

All HDT/HDB fans are suitable for operation within the temperature ranges of -30°C up to 40°C . The excessive accumulation of dust and debris on the impeller must be avoided to ensure optimum operation and avoid unbalancing the impeller, which may result in a product failure. We would recommend that the product is cleaned regularly to ensure trouble free operation. To clean the appliance simply wipe with a damp (not wet) cloth. Do not use any abrasives or solvents. Do not use high pressure water or steam cleaning apparatus to clean the unit. All ball bearing assemblies are sealed for life and do not require maintenance.

Technical Assistance

The HDT/HDB range of axial fans are offered with a comprehensive guarantee and technical assistance service. If the appliance is found to be defective within the period of the guarantee then first please contact your local technical assistance point, then only if necessary return to an authorised S&P supplier. IMPORTANT: Any repairs or work carried out on the appliance by person(s) not authorised by S&P will invalidate the guarantee.

S&P reserve the right to alter specifications without prior notice.



DECLARATION OF CONFORMITY



SOLER AND PALAU, S.A
Ctra.Puigcerda Km.108
17500 RIPOLL (Espana)

Declaration that the fans of the ranges:

HDT/HDB

Marked as  II 2G, comply with the directive 94/9/CE (ATEX) relating to the appliances and systems of protection for use in potentially explosive atmospheres.

They comply with the following standards and directives:

- Directive of Electromagnetic Compatibility 89/336/CE
- UNE EN60335-1 Electrodomeestic apparatus. General requirements.

In addition to complying to the relevant mechanical and electrical standards, the products comply with the following European Standards (Depending on the type of protection):

- EN 50014 Electrical materials for potentially explosive atmospheres. General requirement.
- EN 50018 Electrical materials for explosive atmospheres flameproof rated "d".

25/07/03

Marius Gamissans Bou
S&P Técnicoal Director



Les ventilateurs de la série HDT/HDB ont été fabriqués en respectant de rigoureuses normes de fabrication et de contrôle qualité (ISO 9001).

Les ventilateurs de la série HDT/HDB sont prévus pour des utilisations en atmosphères explosives gazeuses du Groupe II - Catégorie 2G pour les gaz, zone 1, et sont marqués CE en conformité avec la Directive ATEX 94-9-CE.

Les produits sont marqués  II 2G

Les moteurs équipant ces ventilateurs, que ce soit en version antidéflagrant comme en version sécurité augmentée, sont certifiés par un laboratoire notifié et sont conformes aux exigences de la Directive 94/9/CE ATEX.

Mise en marche et installation.

A la réception du ventilateur vérifier les points suivants :

Que le modèle est conforme à celui commandé

Que la version est conforme à celle commandée (triphasée, monophasée, etc...)

Que les caractéristiques figurant sur la plaque signalétique sont compatibles avec celles de l'installation (tension, fréquence, vitesse de rotation...)

La compatibilité entre, les données indiquées sur plaque caractéristique relatives au classement du produit, et l'atmosphère explosive présente, la zone d'utilisation, la température ambiante, la température de carcasse (de T1 à T6).

L'installation doit être réalisée en tenant compte des normes faisant référence à l'utilisation d'appareils électriques en zones dangereuses, spécialement les normes nationales concernant les installations. L'installation doit être réalisée par un professionnel qualifié.

En cas d'utilisation d'un moteur en sécurité augmentée (Eexe), un dispositif de protection en cas de blocage de l'hélice doit assurer la coupure de l'alimentation en un temps inférieur au « t_E » indiqué sur la plaque caractéristique.

Fixer fermement l'appareil avec des vis en utilisant tous les trous prévus à cet effet. Avant de raccorder au réseau électrique, vérifier que l'hélice tourne librement.

Si le ventilateur est installé dans une zone dangereuse (*) accessible à l'utilisateur, et pour être en conformité avec la Directive Machine 89/392/CE, il doit être prévu de monter les protections nécessaires à éviter tout contact avec les parties tournantes.

(*) On entend par zone dangereuse, toutes zones dans et/ou autour d'une machine pour laquelle la présence d'une personne exposée suppose un risque pour sa sécurité ou sa santé.

Raccordement électrique.

s'assurer que les valeurs de tension et de fréquence du réseau électrique sont compatibles avec celles indiquées sur la plaque signalétique du ventilateur (variation maximum en tension et fréquence $\pm 5\%$).

Pour le raccordement électrique suivre les indications données par le schéma joint avec le ventilateur.

Vérifier le sens de rotation.

Vérifier que la mise à la terre est correcte.

Vérifier les distances de sécurité entre les parties sous tension (> 10mm pour 400V).

Vérifier le blocage des câbles dans les presse-étoupes et le positionnement correct du joint d'étanchéité entre la boîte à bornes et son couvercle.

Avant toute intervention sur le ventilateur, s'assurer qu'il est déconnecté du réseau, même s'il est à l'arrêt.

Hélice.

L'hélice est équilibrée dynamiquement.

Les hélices à angle variable sont ajustées en usine.

NE JAMAIS MODIFIER L'ANGLE DE CALAGE DES PALES CELA POURRAIT ENDOMAGER L'APPAREIL.

Conditions de fonctionnement et conservation.

La température de l'air déplacé ne doit pas être inférieure à -30°C ni être supérieure à 40°C .

Eviter l'accumulation excessive de poussières et de saletés sur l'appareil, cela rend plus difficile son refroidissement et peut déséquilibrer l'hélice.

Nettoyer périodiquement.

Avant toute intervention sur le ventilateur s'assurer qu'il est déconnecté du réseau électrique et que la turbine soit complètement arrêtée.

Les roulements sont blindés et graissés à vie.

Assistance Technique.

En cas d'anomalie détectée sur l'appareil, prendre contact avec votre distributeur.

Nous conseillons de ne pas démonter d'autres pièces que celles mentionnées dans ces instructions, étant donné que toutes manipulations indues de l'appareil annuleraient automatiquement la garantie. En cas de problème avec l'extracteur se mettre en contact avec son distributeur.

S&P se réserve le droit de modifier ces instructions sans préavis.



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



SOLER & PALAU, S.A.
Crtà.Puigcerda Km.108
17500 RIPOLL (Espagne)

déclare que les ventilateurs des gammes :

HDT/HDB

Marqués comme  II 2G, sont conformes avec la Directive 94/9/CE (ATEX) relative aux appareils et systèmes de protection pour utilisation en atmosphères potentiellement explosives.

Ils sont en conformité avec les Normes et Directives:

- Directive de Compatibilité Electromagnétique 89/336/CE
- UNE EN 60335-1. Appareils électro-domestiques et analogues.
Conditions générales

En plus de la conformité avec les normes relatives aux caractéristiques mécaniques et électriques, ils sont conformes avec les Normes Européennes suivantes (En fonction du type de protection):

- EN 50014 Matériel électrique pour atmosphères potentiellement explosives. Conditions générales.
- EN 50018 Matériel électrique pour atmosphères potentiellement explosives. Enveloppe Antidéflagrante "d"

25/07/2003

Marius Gamissans Bou
Directeur Technique S&P



Die Herstellung der Ventilatoren der Serie HDT/HDB unterliegt den strengen Normen für Fertigungs- und Qualitätskontrolle ISO 9001.

Die Ventilatoren der Serie HDT/HDB sind zur Verwendung in explosionsfähigen gashaltigen Atmosphären der Gerätegruppe II - Kategorie 2G für Gase, Bereich 1 und sind mit der CE-Kennzeichnung gemäß der Richtlinie 94/9/EG über Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen versehen.

Diese Ventilatoren sind als Produkte  II 2G.

Die Ventilatormotoren verfügen sowohl in ihrer explosionsgeschützten Ausführung, als auch in der Ausführung mit erhöhter Sicherheit über eine von amtlich anerkannten Labors ausgestellte Zertifizierung und erfüllen die Anforderungen der Richtlinie 94/9/EG für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen.

Inbetriebnahme und Einbau.

Bitte prüfen Sie bei Erhalt des Ventilators, ob

die Lüftergröße,
die Ausführung des Lüfters (Wand-, Rohrausführung usw.) und
die Angaben auf dem Typenschild (Spannung, Frequenz, Geschwindigkeit usw.) Ihrer Bestellung entsprechen.

Prüfen Sie ebenso die Übereinstimmung der Explosionschutzvorschriften betreffenden Angaben auf dem Typenschild mit der explosionsfähigen Atmosphäre, dem Einsatzbereich, der Umgebungstemperatur, der dort angegebenen Höchsttemperatur (von T1 bis T6).

Die Installation des Ventilators ist unter Beachtung der Vorschriften über die Verwendung von elektrischen Geräten in Gefahrenzonen, insbesondere der nationalen Installationsvorschriften, durchzuführen. Die Installation ist von einem Fachbetrieb oder entsprechend ausgebildetem Personal vorzunehmen.

Bei den Motoren in erhöhter Sicherheitsausführung Exe stellt eine Schutzvorrichtung sicher, dass im Falle des Blockieren des Flügels die Stromversorgung in einer unter dem auf dem Typenschild angegebenen Wert t_E liegenden Zeit unterbrochen wird.

Das Gerät mit den mitgelieferten Schrauben an den hierzu vorgesehenen Bohrlochern befestigen.

Dabei ist darauf zu achten, daß der Durchmesser der Öffnung, in der der Lüfter eingebaut wird zumindest dem des Gerätes entspricht.

Vor dem Netzanschluß ist die Leichtgängigkeit des Flügels zu überprüfen.

Wird der Lüfter so installiert, daß sein Gefahrenbereich für die Benutzer zugänglich ist, so sind gemäß den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie

89/392/EG entsprechende Schutzvorrichtungen vorzusehen. Wir verweisen in diesem Zusammenhang auf das Kapitel "Zubehör" des S&P-Katalogs.

(*) Als "Gefahrenbereich" gilt der Bereich innerhalb und/oder im Umkreis einer Maschine, in dem die Sicherheit oder die Gesundheit einer Person durch den Aufenthalt in diesem Bereich gefährdet wird.

Elektrischer Anschluß.

Vergewissern Sie sich bitte, daß die Spannungs- und Frequenzwerte des Netzanschlusses mit den Daten des Typenschildes übereinstimmen (max. Spannungs- und Frequenzabweichung: $\pm 5\%$).

Beim Anschluß des Geräts an das Netz sind die beiliegenden Schaltpläne zu beachten und die Drehrichtung des Flügels zu überprüfen.

Es ist sicherzustellen, daß die Erdung korrekt durchgeführt wurde.

Überprüfen Sie bitte, daß der Sicherheitsabstand zwischen spannungsführenden Bauteilen gegeben ist ($> 10\text{mm}$ für 400V).

Überprüfen Sie ebenso das Kabel auf festen Sitz in der Stopfbuchse und den einwandfreien Sitz der Dichtungen zwischen Klemmenkasten und Deckel desselben.

Bei Arbeiten am Ventilator ist das Gerät auch bei Stillstand unbedingt vom Netz zu trennen

Flügel

Die Flügel der HDT/HDB-Ventilatoren sind dynamisch ausgewuchtet.

Die Flügel mit schwenkbarer Winkelstellung werden werkseitig voreingestellt. DER NEIGUNGSWINKEL DER FLÜGEL DARF AUF KEINEN FALL VERÄNDERT WERDEN, DA DAS GERÄT DADURCH BESCHÄDIGT WERDEN KÖNNTE.

Betriebsbedingungen und Wartung

Die Fördermitteltemperatur muß im Bereich von $- 30\text{ }^{\circ}\text{C}$ bis $+ 40\text{ }^{\circ}\text{C}$ liegen.

Staub- und Schmutzablagerungen am Gerät sind zu vermeiden, da sie die Kühlung des Geräts beeinträchtigen und zu einem Unwuchtverhalten des Flügels führen können.

Die Ventilatoren sind regelmäßig zu reinigen.

Gekapselte und lebensdauer geschmierte Kugellager.

Kundendienst

Bei jedweder Art von Betriebsstörung empfehlen wir Ihnen, sich an Ihre S&P-Kundendienststelle zu wenden.

Wir weisen darauf hin, daß unsachgemäße Eingriffe bzw. Manipulationen am Gerät durch nicht von S&P autorisierte Techniker das Erlöschen der S&P-Garantie zur Folge haben.

Soler & Palau behält sich das Recht auf technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vor.



KONFORMIT TSEKLR RUNG



SOLER & PALAU, S.A.
Ctra. Puigcerda Km.108
17500 RIPOLL (Spanien)

erklärt hiermit, daß die Ventilatoren

HDT / HDB

gekennzeichnet als Produkte  II 2G, die Bestimmungen der Richtlinie 94/9/EG über Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllen.

Ebenso erfüllen sie die Bestimmungen folgender Normen und Richtlinien:

Elektromagnetische Verträglichkeits-Richtlinie 89/336/EG

UNE EN 60335-1. Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Allgemeine Anforderungen.

Neben der Erfüllung der die mechanischen und elektrischen Eigenschaften betreffenden Normen, erfüllen die Ventilatoren auch folgende europäische Normen (Es hang ab des Schätzung Typ):

- EN 50014 Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche. Allgemeine Bestimmungen.
- EN 50014 Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche. Explosionsgesch tztes Ge h use "d"

25/07/2003

Marius Gamissans Bou
Technischer Leiter S&P



I ventilatori della serie HDT/HDB sono fabbricati nel rispetto di rigorose norme e procedure di produzione e controllo della qualità come la ISO 9001.

I ventilatori della serie HDT/HDB sono progettati per essere impiegati in atmosfera esplosiva gassosa del **Gruppo II** in Categoria 2G - zona 1 - per gas; sono marcati **CE** secondo la direttiva **ATEX 94-9-CE**.

Sono prodotti marcati  **II 2G**

I motori dei ventilatori sono antideflagranti nel rispetto di tutti i requisiti della Direttiva 94/9/CE ATEX e certificati da laboratori accreditati

Messa in moto ed installazione.

Raccomandiamo di verificare, al ricevimento del materiale, i seguenti punti:

Che il modello sia quello ordinato

Che l'esecuzione sia corretta(monofase, trifase, ...)

Che i dati riportati sulla targa del ventilatore siano conformi alla vostra richiesta (Tensione, frequenza, velocità , etc.....).

La corrispondenza fra i dati riportati sulla targa relativi alle norme antiesplosive e la atmosfera esplosiva esistente nella zona di installazione del ventilatore così come la temperatura esistente rispetto alla temperatura indicata sulla targa (da T1 a T6)

L'installazione deve essere eseguita tenendo conto delle normative che si riferiscono all'uso e all'impiego di apparecchi elettrici in zone pericolose, e nel rispetto delle normative nazionali.

L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato.

Nel caso di motori a sicurezza aumentata Eexe, un dispositivo di protezione in caso di blocco della girante , deve assicurare lo scollegamento dalla rete di alimentazione in un tempo inferiore al tE indicato nella etichetta delle caratteristiche tecniche del ventilatore.

I ventilatori della serie HDT/HDB sono progettati per essere installati a parete , a soffitto o incorporati come componente in un altro apparecchio.

Possono funzionare in qualsiasi posizione dell'asse motore.

Fissare l'apparecchio con viti per mezzo dei fori predisposti.

Assicurarsi che il foro di passaggio dell'aria non sia inferiore al diametro del ventilatore.

Prima di effettuare il collegamento elettrico, verificare che la ventola giri liberamente.

Se il ventilatore viene installato in zona pericolosa (*) ed accessibile agli utenti, montare le protezioni adeguate, che si trovano nel catalogo S&P, al fine di rispettare la Direttiva Macchine 89/392/CE

(*) Si intende per zona pericolosa, qualsiasi zona dentro e/o intorno alla macchina

dove la presenza di una persona supponga un rischio per la sicurezza o la salute della stessa.

Collegamento Elettrico

Assicurarsi che i valori della rete elettrica di alimentazione , tensione e frequenza, sono uguali a quelli indicati nella targa delle caratteristiche tecniche del ventilatore (variazione massima di tensione e frequenza: +/- 5%).

Per il collegamento alla rete elettrica seguire gli schemi allegati al prodotto e verificare che il senso di rotazione della ventola sia corretto.

Assicurarsi che il collegamento alla messa a terra sia corretto.

Verificare le distanze di sicurezza tra le parti sotto tensione (>10 mm per 400V) .

Verificare che il cavo di alimentazione sia bloccato nel pressacavo e controllare la chiusura ermetica del coperchio della scatola morsettiera.

Assicurarsi sempre, prima di manipolare il ventilatore, che sia disgiunto dalla rete elettrica anche se lo stesso è fermo.

Ventola

La ventola è equilibrata dinamicamente.

Le ventole con pale ad angolo variabile sono regolate alla fabbricazione. PER NES-SUNA RAGIONE SI DEVE MODIFICARE L'ANGOLO DI INCLINAZIONE DELLE PALE , SI POTREBBE DANNEGGIARE IL VENTILATORE.

Condizioni di funzionamento e manutenzione.

La temperatura dell'aria movimentata non deve essere inferiore a -30°C e superiore ai 40°C.

Evitare l'eccessivo accumulo di polvere e sporcizia sull'apparecchio: sono un ostacolo al raffreddamento del motore e possono squilibrare la ventola.

Pulire periodicamente.

I cuscinetti del motore sono ermetici e lubrificati a vita.

Assistenza tecnica

Il servizio tecnico della S&P offre una adeguata assistenza per la risoluzione di eventuali problemi. In caso di anomalie nel funzionamento del ventilatore si prega di segnalare alla nostra sede inviando eventualmente il prodotto per una revisione e/o riparazione.

Qualsiasi manipolazione al prodotto effettuata da personale non autorizzato dalla S&P ci obbliga all'annullamento della garanzia.

Soler&Palau si riserva il diritto di modificare il prodotto senza preavviso



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



SOLER&PALAU, S.A.
Ctra Puigcerda Km. 108
17500 RIPOLL (Espana)

dichiara che i ventilatori delle gamme

HDT/HDB

Marcati come  **II 2G**, coprono la Direttiva 94/9/CE (ATEX) relativa agli apparati e sistemi di protezione per uso in atmosfere potenzialmente esplosive.

Adempiono alle seguenti norme e Direttive:

Direttiva di Compatibilità Elettromagnetica 89/336/CE
UNE EN 60335-1. Apparati elettrodomestici e analoghi. Requisiti generali (Dipende dal tipo de protezione):

Adempiono inoltre alle seguenti norme europee:

EN 50014 Materiale elettrico per atmosfera potenzialmente esplosiva.
Requisiti generali

EN 50018 Materiale elettrico per atmosfere potenzialmente esplosive.
Coclea antideflagrante "d"

25/07/2003

Marius Gamissans Bou
Directore Tecnico S&P



PORTUGUÊS
HDT/HDB INSTRUCCIONES



Os ventiladores da serie HDT/HDB-EX foram fabricados sobre rigorosas normas de produção e controlo de qualidade como a ISO 9001.

Os ventiladores da serie HDT/HDB -EX estão previstos para a utilização em atmosferas explosivas gasosas do Grupo II- Categoria 2G para gases , zona 1 y estão marcados CE conforme a Directiva ATEX 94-9-CE.

Estão marcados como produtos  II 2G

Os motores que acionam o ventilador, sejam de modo protecção antideflagrante ou então de segurança aumentada, estão certificados por laboratórios devidamente autorizados e cumprem os requisitos exigidos pela Directiva 94/9/CE ATEX.

Verificar a instalação.

Recomendamos verificar os seguintes pontos para a recepção deste ventilador:

Que o tamanho seja o correcto.

Que a execução seja a correcta (mural, tubular, etc...)

Que os dados que figuram na placa de características sejam os que precisa: voltagem, frequência, velocidade, etc....

A compatibilidade entre os dados da placa de características relativo às normas de anti - explosivos e na atmosfera explosiva presente, na zona de utilização, a temperatura ambiente, a temperatura marcada (T1 a T6)

A instalação deve fazer-se tendo em conta as normas que fazem referência ao uso e utilização de aparelhos eléctricos em zonas perigosas, especialmente nas normas nacionais sobre instalações. A instalação deve ser realizada por pessoal qualificado.

No caso de motores em modo de protecção de segurança aumentada Eexe, um dispositivo de protecção em caso de bloqueio da hélice deve assegurar o corte da alimentação num tempo inferior ao indicado na placa de características.

Fixar firmemente o aparelho mediante os parafusos através dos orifícios previstos para tal efeito.

Antes de ligar á rede eléctrica ter a certeza que a hélice não tem nenhum obstáculo que impeça a sua livre rotação.

Se o ventilador estiver instalado de modo que a zona perigosa seja acessível aos utilizadores, a fim de cumprir a Directiva de Máquinas 89/392/CE, deve montar protecção adequada, que pode determinar consultando o Catálogo de acessórios S&P.

(*) Entende-se por zona perigosa, qualquer zona dentro ou ao redor de uma máquina na qual a presença de uma pessoa exposta supõe um risco para a segurança ou saúde da mesma.

Ligação eléctrica.

Ter a certeza que os valores de tensão e frequência da rede de alimentação são iguais aos indicados na placa de características do aparelho (variação máxima de tensão e frequência: +ou-5%).

Para a ligação à rede deve seguir os esquemas que se adjuntam e verificar o sentido de rotação.

Comprovar que a ligação a terra tenha sido efectuada correctamente.

Comprovar a distancia de segurança entre as partes da tensão (>10mm para 400V).

Comprovar o bloqueio do cabo e a correcta situação das juntas de estanque entre a tampa e a caixa de ligações.

Antes de manipular o ventilador ter a certeza que está desligado da rede,

Hélice.

A hélice está equilibrada dinamicamente.

As hélices de ângulo variável vêm pré-ajustadas de fá brica. EM CASO ALGUM DEVERÁ ALTERAR O ÂNGULO DE INCLINAÇÃO DAS PÁS, PODERÁ DANIFICAR O APARELHO.

Condições de funcionamento e conservação.

A temperatura do ar não deve ser inferior a -30°C nem exceder os 40°C.

Evitar excessiva acumulação de pó e sujidade sobre o aparelho: dificulta a sua refrigeração e podem desequilibrar a hélice.

Limpar periodicamente

Os rolamentos são blindados e lubrificados permanentemente.

Assistência Técnica.

A extensa rede de Serviços Oficiais SP garante uma adequada assistência técnica em qualquer ponto de Espanha. Em caso de observar alguma anomalia no funcionamento do aparelho deverá apresentá-lo para a sua revisão em qualquer um dos Serviços mencionados onde será devidamente atendido.

Qualquer manipulação efectuada no aparelho por pessoas alheias aos Serviços Oficiais da SP nos obrigaria a cancelar a garantia.

Soler & Palau reserva o direito de modificações sem previo aviso.



DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE



SOLER & PALAU, S.A.
Crta.Puigcerda Km.108
17500 RIPOLL (Espanha)

declara que os ventiladores da gama

HDT / HDB

Marcados como  II 2G, cumpren a Directiva 94/9/CE (ATEX) relativa aos aparelhos e sistemas de protecção para uso em atmosferas potencialmente explosivas.

Cumpren com as seguintes normas e Directivas:

- Directiva de Compatibilidade Electromagnética 89/336/CE
- UNE EN 60335-1. Aparelhos electrodomésticos e análogos.
Requisitos gerais

Ademais de cumprir com as normas relacionadas com as características mecánicas e eléctricas , cumpren com as seguintes normas europeas (Segundo o tipo de protecção):

- EN 50014 Material eléctrico para atmosferas potencialmente explosivas. Requisitos generales.
- EN 50018 Material eléctrico para atmosferas potencialmente explosivas. Envolvente antideflagrante "d".

25/07/2003

Marius Gamissans Bou
Director Técnico S&P

**NEDERLANDS
CBT-EX. MONTAGE HANDLEIDING**

De serie CBT-EX slakkenhuisventilatoren zijn geproduceerd volgens vastgelegde procedures en kwaliteitseisen volgens Internationale kwaliteits norm ISO 9001.

De CBT-EX ventilatoren zijn ontworpen voor gebruik in potentieel explosiegevaarlijke omgevingen inclusief Groep II - Categorie 2G gassen. Zone 1. De ventilatoren zijn voorzien van het CE keurmerk en voldoen aan ATEX 94-9-CE .

De motoren geplaatst in deze ventilatoren, voor gebruik in potentieel explosiegevaarlijke omgevingen, zijn gecertificeerd volgens ATEX directive 94/9/CE door een onafhankelijk gekwalificeerd laboratorium.

Montage instructie

Voor installatie dient u zich ervan te overtuigen dat de ventilator voldoet aan de door u gevraagde specificatie, betreffende model, afmetingen, spanning en dergelijke. (spannings en frequentie verschillen van max. 5% zijn toegestaan) . Ook of de ventilator wel geschikt is voor de gevraagde omgeving en temperatuur toepassing (zone T1 - T6).

De elektrische aansluiting dient te geschieden overeenkomstig de plaatselijk geldende regels.

Bij gebruik van deze van verhoogde bescherming voorziene ventilatoren dient in de elektrische installatie, welke volgens de geldende normen dient te geschieden, een thermoblok opgenomen te worden om te voorkomen dat de opgenomen stroom boven de op het typeplaatje vermelde waarde komt. Bij onderhoud dient de ventilator geheel spanningsloos gemaakt te worden.

Bij een vaste aansluiting van de ventilatoren dient in de installatie een werkschakelaar te worden voorzien.

Voordat de ventilator in gebruik wordt genomen dient men te controleren of er geen obstakels en ongerechtigeden in de luchtstroom bevinden.

Als de plaats van de ventilator in de explosie gevoelige ruimte * bereikt kan worden door gebruikers, dan dient de applicatie voorzien te worden van beschermroosters conform de machine richtlijn 89/392/CE

* Bij gebruik in een in pandige explosie gevoelige ruimte of bij gebruik als onderdeel van machinerieën dan dient de installatie geïnspecteerd en gecertificeerd te worden door een veiligheidsfunctionaris.

De CBT-EX ventilatoren zijn voorzien van gegoten Aluminium waaiers, welke dynamisch zijn uitgebalanceerd.

De CBT-EX ventilatoren zijn geschikt voor het gebruik in een temperatuurbereik 30°C tot + 40 °C.

Service en garantie

De CBT-EX ventilatoren worden voor het verlaten van de fabriek getest mochten er toch gebreken optreden te gevolge van productiefouten dan vallen deze volledig onder de garantie gedurende de geldende garantietermijn.

Voor het vaststellen of iets onder garantie valt dient de ventilator ter beoordeling aangeboden te worden aan de Soler & Palau vestiging in het betreffende land.

Bij wijzigingen aan de ventilator, van welke aard dan ook doet de garantie vervallen.

(S&P behoudt zich het recht voor tot wijziging en/of aanpassing van gegevens zonder bericht vooraf.)



VERKLARING VAN CONFORMITEIT



SOLER & PALAU. S.A.
Ctra.Puigcerda Km 108
17500 RIPOLL (Spanje)

Verklaart dat de volgende ventilatoren:

CBT-EX

Gemerkt als  II 2G, overeenstemmen met de richtlijn 94/9 CE (ATEX) betreffende de toepassing van producten in explosiegevoelige omgevingen.

Tevens voldoen de ventilatoren aan de volgende standaards en richtlijnen:

Directiv van Electromagnetische Comptabiliteit 89/336/CE

UNE EN60335-1 Elecktrische apparaten.
Algemene voorwaarden.

Aanvullend op bovengenoemde richtlijnen voldoen de ventilatoren tevens aan de volgende Europese standaards (Afhankelijk van de beschermingsklasse) :

EN 50014 Elektrische materialen voor explosie gevoelige omgevingen.

EN 500018 Elektrotechnische materialen voor potentieel explosiegevaarlijke omgevingen volgens "d"

25/07/2003

Marius Gamissans Bou
Technisch Directeur S&P

Soler & Palau

Pol. Industrial Llevant
c/ Llevant 4
08150 Parets del Vall s (Barcelona)
ESPA A
Tel. 93 571 93 00
Fax 93 571 93 01
Tel. int. + 34 93 571 93 00
Fax int. + 34 93 571 93 11
<http://www.solerpalau.com>

